

EXAMEN DE ACCESO

MODELO

1.ª PARTE

COMPRENSIÓN LECTORA.

Lea el texto y conteste a las preguntas en español.

TIERRA, TRÁGAME

Los psicólogos empiezan a conocer los mecanismos que provocan la vergüenza y, lo más importante, cómo salir airosos de las situaciones más ridículas que nos ponen colorados.

En opinión de un psicólogo británico existen 3 factores fundamentales para que se sienta vergüenza en una situación. Primero, la presencia de al menos 2 personas. Segundo, la conciencia de ser el foco de atención del otro. Y tercero, sentirse calificado por él.

Para Charles Darwin, enrojecer era “la expresión de sentimiento más característica del ser humano”. Se dio cuenta de que las personas jóvenes se ruborizaban con más facilidad que las mayores, que las mujeres lo hacían con más frecuencia que los hombres y que a todos les turbaba profundamente.

El psicólogo Michael Halleman ha abordado el análisis de este sentimiento de bochorno a través de un cuestionario. Propuso a personas seleccionadas en España, Alemania, Corea del Sur, Japón y China unas 30 situaciones que podían azorarles.

Los encuestados alemanes se sintieron abochornados sobre todo al imaginarse que recibían una bofetada en público. Para los españoles lo que más les podía avergonzar era ser pillados robando algo en el supermercado. Los coreanos y los chinos mostraron en general un sentido del ridículo más alto, es decir, se sentían avergonzados en muchas más situaciones. Para ellos, lo más embarazoso es sorprender a un conocido mientras se cambia de ropa.

La vergüenza, al igual que el sentimiento de pena, es muy relativa. Y no sólo si la comparamos en distintas culturas, también hay muchas divergencias entre la que sienten hombres y mujeres. Según un estudio realizado en la universidad, ellas se avergüenzan con más frecuencia que ellos.

Los motivos de las sofoquinas son distintos: mientras los hombres sienten especial vergüenza si fracasan intelectualmente (por ejemplo, cuando no manejan bien un cajero automático), las mujeres a lo que más temen es a la pérdida de su autocontrol corporal (por ejemplo, si descubren que tienen mal aplicado el maquillaje o que se les ha roto la falda).

Es muy posible que el sentido del ridículo actúe como controlador social, un instrumento regulador en las relaciones con los demás. Sin embargo, sigue siendo muy desagradable para nuestra convivencia y no por eso nos gustaría eliminar de nuestras vidas toda situación proclive al ridículo o, al menos, sobrevivir a ellas sin que nos afecten demasiado.

La escritora americana Jeanne Martinet asegura haber encontrado un remedio. Opina que estas calamitosas situaciones se podrían controlar. En el peor de los casos, utilizando salidas rápidas y ocurrentes, o efectuando comentarios sorprendentes que desvíen la atención hacia otros aspectos: “¡Oh! Por favor, si me disculpa un momento que me voy a suicidar”. Otra alternativa a la ridiculez es comportarse con naturalidad, como si nada hubiera pasado, como si no hubiéramos hecho ninguna tontería.

1. ¿Quién es Michael Hallemann y qué tiene que ver con el tema de la vergüenza?

2. Mencione dos de los criterios que son básicos para que nos sintamos avergonzados.

3. ¿Cómo influye la edad en el sentimiento de bochorno?

4. ¿Qué relación existe entre vergüenza y sexo?

5. ¿Qué nacionalidades se avergüenzan si se les sorprende vistiéndose?

6. ¿Qué nacionalidades se abochornan en más casos?

7. ¿Qué situaciones resultan más embarazosas para los españoles?

8. Explique usted la afirmación: “el sentimiento de la vergüenza es relativa”.

9. ¿Cómo funciona la vergüenza como controlador social?

10. Escriba una de las posibles soluciones que recomienda la escritora americana para vencer el sentimiento de vergüenza.

Complete el texto.

Mallorca Relax en perfecta armonía

Los amantes del buen gusto, el lujo, el descanso y el relax en su máximo exponente se sorprenderán al hospedarse en el Castillo Hotel Son Vida, un impresionante edificio del siglo XIII –situado a tan 1 _____ diez minutos de la capital mallorquina– que destaca 2 _____ su estilo señorial y sus excelentes 3 _____ sobre la Bahía de Palma. Desde que abriera sus 4 _____ en 1961, este enclave ha contado entre sus muros con glamorosos personajes de la talla de Aristóteles Onassis, María Callas, la princesa Gracia de Mónaco, el príncipe Rainiero o Montgomery Clift, entre 5 _____.

Tras una reforma de un año, este peculiar hotel se 6 _____ en funcionamiento de nuevo en febrero de 2006 para ofrecer a sus 7 _____ un total de 164 habitaciones, 75 de ellas de lujo –algunas, incluso, con servicio de mayordomo–, 12 suites, incluida la suit real de 132 metros 8 _____, con vistas panorámicas, hidromasaje y una gran terraza, así como la suit Loewe, diseñada por el estudio de arquitectura de Loewe.

Las instalaciones cuentan con una piscina 9 _____ y tres exteriores –una de ellas con agua climatizada– donde el cliente podrá, además, tomar el sol en cómodas tumbonas y respirar el aroma de la tranquilidad bajo palmeras y pinos. Entre los centenarios muros de este hotel se encuentra, además, el modernísimo Castillo Beauty-Spa, un auténtico lugar de culto para los 10 _____ del «wellness». Y, tras mimar el cuerpo y la 11 _____, nada mejor que llenar el 12 _____ con una cuidada oferta gastronómica. Podrá elegir entre el restaurante Es Castell, con un impresionante ventanal sobre la Bahía de Palma, o el elegante Es Ví, donde el maître Domingo Ribas le ofrecerá unas exquisitas sugerencias que le harán dudar sobre cuál descartar. No pierda la 13 _____ de probar el menú degustación excelentemente acompañado por una carta de más de 800 vinos servidos por el joven sumiller Antonio Paddeu. Al margen de sus instalaciones, este complejo 14 _____ caracteriza por la excelente atención y amabilidad de su personal. No faltan los detalles, como el peluche y los bombones que sorprenden cada noche encima de la cama a los 15 _____ pequeños.

VOCABULARIO

Marque la opción que considere correcta.

- Llama a un _____ para que nos arregle el desagüe.
a) fontanero b) aguador c) soldador
- Para _____ el pescado se necesita harina y huevos.
a) envolver b) rebozar c) cubrir
- Cuando se sospecha que hay _____ de la columna vertebral, no se debe mover al accidentado.
a) fractura b) rompedura c) herida
- El vuelo 605 _____ un retraso de dos horas.
a) padece b) sufre c) soporta
- Tú siempre tienes _____ para salirte con la tuya.
a) un argumento b) una discusión c) una excusa
- ¿Le _____ a usted visitar la sala capitular?
a) gusta b) conviene c) interesa

7. Anoche se _____ la obra con gran éxito de público y crítica.
a) empezó b) estrenó c) inauguró
8. Cuando cumplió el año y medio, _____ en comer sola.
a) decidió b) se empeñó c) intentó
9. ¿Por qué _____ nuestros bosques?
a) talan b) acortan c) recortan
10. Una puerta románica _____ a la biblioteca.
a) entra b) abre c) conduce

GRAMÁTICA

Ponga los verbos entre paréntesis en la forma que exija el contexto.

1. Cuando el pobre _____ (ver) a los guardias, _____ (asustarse), aunque _____ (tener) la conciencia tranquila.
2. Si _____ (tener) tiempo, habría ido a visitar la Acrópolis.
3. ¡ _____ (Decir, tú) lo que te _____ (parecer)!
4. Ya es hora de que _____ (hacer) valer mi opinión aquí.
5. ¿ _____ (Molestarte) nuestra visita de ayer? No, porque ya _____ (terminar) mi trabajo.
6. Cuando tú _____ (ponerse) pesado, no _____ (haber) quien te _____ (aguantar).
7. ¡ _____ (Sentarse, vosotros) ahí y no _____ (moverse)!
8. No sé si _____ (tener, yo) que ir a Barcelona.
9. Amanda se tumbó en el sofá como si no _____ (tener) nada que hacer.
10. Sé que cuando tú quieras hacerlo, ella ya lo _____ (hacer).
11. Era difícil que _____ (encontrar, tú) una secretaria que _____ (saber) todo lo que _____ (querer, tú).

Elija la opción que considere correcta.

1. Pregunté a la secretaria dónde ___ la reunión.
a) estaba b) había c) era
2. El dependiente me acusó ___ haber robado una lata de conserva.
a) con b) por c) de
3. Con ___ sistemático que es, Carlos puede conseguirlo todo.
a) lo b) más c) muy
4. ___ más estudio, ___ más aprendo.
a) Lo ... lo b) Mucho ... – c) Cuanto ... –
5. Ya arreglaremos la cosa entre ____.
a) mí y tí b) tú y yo c) ambos
6. Dijo lo primero que ___ ocurrió.

**UNIVERSIDAD POLITÉCNICA Y DE CIENCIAS ECONÓMICAS DE BUDAPEST (BME)
FORMACIÓN DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES**

- a) se le b) le c) se lo
7. Su éxito consiste ____ su perseverancia.
a) de b) con c) en
8. Aquí no hay taxi ____.
a) otro b) alguno c) cualquier
9. Era con Pablo con ____ quería hablar, no con su madre.
a) que b) quien c) él
10. Esta película me gusta más ____ vi ayer.
a) que b) de lo que c) que la que

Traduce el texto al húngaro. (Puntuación máxima: 30 puntos)

El aprendizaje permanente como modo de vida

Vivimos instalados en la incertidumbre. Lo que hoy es tecnología punta, mañana está ya obsoleto. Y esto no es aplicable solo a nuestros ordenadores portátiles o teléfonos móviles, sino también a nuestros conocimientos y aptitudes. Hemos de asumir, si no lo hemos hecho ya, que la formación no es algo que adquirimos de una vez y para toda la vida. El entorno de transformación digital en el que estamos inmersos exige a los profesionales mantenerse en un reciclaje continuo. De alguna manera, la tecnología y la digitalización han reformulado para siempre los conceptos de formación y alfabetización.

Aunque la cita se suele atribuir al escritor y científico Alvin Toffler, realmente fue el psicólogo Herbert Gerjuoy quien le dijo lo siguiente a Toffler, ya en 1970: “Los analfabetos de mañana no serán quienes no sepan leer, sino los que no han aprendido cómo aprender”. En otras palabras: hemos entrado en la era del aprendizaje permanente, del aprendizaje como modo o estado en el que tenemos que vivir.

Esto no significa (o no solo) cursar un máster puntual en una nueva disciplina, conseguir un título nuevo que añadir a nuestro currículum y ya está. Se trata de interiorizar el concepto de formación como una necesidad diaria, también en las organizaciones y empresas, y como una responsabilidad compartida entre estas y los profesionales que trabajan en ellas.

Traduce el texto al español. (Puntuación máxima: 30 puntos)

Budapesti Fesztivál Zenekar

Fischer Iván saját álmát váltotta valóra, amikor 1983-ban Kocsis Zoltánnal együtt megalapította a Budapesti Fesztiválzenekart. Az együttes a kezdetektől a lehető legigényesebb muzsikálást és a közönség sokoldalú szolgálatát tűzte ki célul.

A BFZ-t a világ tíz legjobb zenekara között tartják számon. Az együttes a nemzetközi zenei élet legfontosabb koncerthelyszínein, a New York-i Carnegie Hallban és Lincoln Centerben, a

**UNIVERSIDAD POLITÉCNICA Y DE CIENCIAS ECONÓMICAS DE BUDAPEST (BME)
FORMACIÓN DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES**

bécsi Musikvereinban, a londoni Royal Albert Hallban és Barbican Centre-ben is koncertezik. Állandó vendége a Mostly Mozart Fesztiválnak, a Salzburgi Ünnepi Játékoknak és az Edinburgh-i Nemzetközi Fesztiválnak. Két alkalommal nyerte el a Gramophone-díjat. 2013-ban Mahler 1. szimfóniájának felvételéért Grammy-díjra jelölték, Mahler 5. szimfóniájának felvételéért 2014-ben megkapta a Diapason magazin rangos díját, a Diapason d'Ort, valamint az olasz Toblacher Komponierhäuschen-díjat. Az Argentin Zenekritikusok Szövetsége 2016-ban a BFZ-nek ítélte oda a legjobb külföldi szimfonikus zenekarnak járó elismerést.

Az együttes innovatív koncertjei világszerte híresek. Az Autizmusbarát Kakaókoncertek, a Titokkoncertek, a zenei maratonok, a fiatal felnőtteket megcélzó Midnight Music, a Concertino sorozat, a hátrányos helyzetű gyerekeket integráló TérTáncKoncert, az ingyenes Közösségi Hét és a Müpával közös szervezésű Európai Hidak fesztivál mind egyedülálló program.

A Budapesti Fesztiválzenekar operaprodukcióit Fischer Iván vezényli és rendezi. Ezeket az előadásokat meghívták már a Mostly Mozart Fesztiválra, az Edinburgh-i Nemzetközi Fesztiválra és az Abu-Dzabi Fesztiválra is; a New York magazin 2013 legjobb komolyzenei eseményeit rangsoroló listáját a Figaro házassága vezette. A Fischer Iván által alapított Vicenzai Operafesztivál 2018 őszén debütált.